

## СЕМИОТИКА МОДЫ В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Ярец А.Н.

Среди многочисленных человеческих потребностей одно из немало важных мест занимает одежда, которая постепенно из покрыва, защищающего человека от неблагоприятных воздействий природной среды, превратилась в способ самовыражения, а именно, моду – способность отражения наших мыслей и чувств.

Для изучения семиотики моды как знаковой системы на основе анализа наименований предметов одежды было выявлено определение понятия «семиотика» в моде, с помощью рассмотрения трактовок данного термина различными семиотиками. В результате изучения, пришли к выводу, что «семиотика» – это научная дисциплина, изучающая природу, виды и функции знаков, знаковые системы и знаковую деятельность человека, знаковую сущность естественных и искусственных языков с целью построения общей теории знаков.

В свою очередь было выявлено понятие «моды», которая является не просто предметом гардероба, обогащенным дополнительными смыслами, но также особым явлением, сигналом, признаком, знаком, знаковой системой, материальным носителем которых является одежда, так как мода характеризует знаково-символическую, смысловую сторону «одежды» в отличие от его материальной предметной стороны.

Рассматривая семиотику моды как знаковую систему, пришли к выводу, что одежда представляет собой текст, состоящий из **знаков** (отражает социально-экономическое положение, характеризует вкус обладателя одежды, говорит о наличии личностных качеств и половой принадлежности, отражает профессию и настроение, является знаком респектабельности, говорит о принадлежности к социальной группе) и

**символов** (отдельные элементы одежды и весь набор используемой одежды), который в самую первую очередь читается в процессе взаимодействия людей.

В ходе исследования, проанализировав материал выяснили, что предметы одежды составляют знаковую систему и способны передавать информацию. Язык также является знаковой системой, которая может выполнять эту функцию, так как передача информации – это главная функция языка, поэтому наименования одежды представляют собой знаки знаков и имеют своеобразные особенности. В результате того, что лексической системой любого языка является совокупность семантических полей в работе был проведён лексико-семантический анализ таких наименований одежды как: брюки (trousers), шляпа (hat), рубашка (shirt) и платье (dress) в английском и русском языках. С семиотической точки зрения во всяком образе как семиотическом объекте можно выделить его содержание и форму, содержательные свойства и формальные, например:

«**брюки**», «**trousers**» – «a piece of clothing that covers the legs and has a separate part for each leg» (это предмет верхней одежды, покрывающий нижнюю часть тела, в том числе каждую ногу отдельно, и закрывающий колени). Слово «**брюки**» имеет множество видов:

**Бриджи**, англ. «**breeches**» – trousers that do not cover the whole of the leg: riding breeches (брюки особого покроя, которые изначально предназначались для верховой езды). Пример: ***I've got no socks, no breeches and an riding session to go to.*** (***У меня нет ни носков, ни брюк, а мне нужно на занятия по верховой езде.***). В исходном примере показано, что данный тип брюк говорит о роде занятий человека.

**Джинсы**, англ. «**jeans**» – trousers made of denim (= strong blue cotton cloth) that are worn informally (узкие, плотно облегающие брюки из джинсовой ткани). Пример: ***I never wear jeans to work*** (***Я никогда не***

*надену джинсы на работу*). В данном контексте можно узнать многое о социальном положении человека, его работе и отношении к ней.

Семантическое усложнение «брюк» заключается в наличие переносного значения. Например, в русском языке существует идиома *«Ходить руки в брюки»* значение этого выражения заключается в том, что так описывают человека, который ничего не делает, другими словами бездельничает. В английском языке существует множество идиом, связанных со словом «trousers» (штаны) и одно главенствующих мест занимает выражение: *«Wear the trousers in one's family»* – в переводе на русский язык означает *являться, быть главой семьи*. Связана это идиома с историей брюк, так как изначально они использовались только в мужском гардеробе, поэтому, во-первых, женщина, которая *«Wear the trousers in one's family»* – дословно «Носит штаны в семье», считается главой семьи или добытчиком (breadwinner), а также хозяйкой в доме; во-вторых, бытует мнение, что данная идиома говорит о женщине с мужским характером. Пример: *«The wife clearly wears the trousers in her family. She earns much more than her husband and tells him what to do all the time»*. *(Жена явно главная в доме. Она зарабатывает гораздо больше мужа и командует им)*.

В результате с помощью лексико-семантического анализа было доказано, что язык одежды – это семиотическая структура, это комплекс знаков, которые указывают на какую-то реальность. Таким образом мы подошли к выводу, что «мода» играет огромную роль в жизни человечества, как гласит русская пословица: «Встречают по одежке, а провожают по уму». Зная и понимая язык моды можно многое сказать о человеке, его привычках, стиле жизни, характере и даже настроению. Недаром Оноре де Бальзак сказал – «Глупец тот, кто в моде видит только моду», ведь мода – это не просто одежда или костюм, это стиль жизни,

часть культуры и истории. Очевидно, что «мода» является символическим языковым средством коммуникации.

### Литература

1. Арутюнова, Н.Д. «Специфика языкового знака (в связи с закономерностями развития языка)» Текст. / Н.Д. Арутюнова // Общее языкознание. -М., 1970.
2. Барт, Р. «Нулевая степень письма» (1953) Текст. / пер. Г. К. Косикова // Семиотика — М.: Радуга, 1983. — С. 306 — 349.
3. Барт, Р. «Основы семиологии» (1964) Текст. / Р. Барт // Структурализм: «за» и «против»: Сборник статей. М. «Прогресс», 1975. — С. 114—163.
4. Барт, Р. Система Моды. Статьи по семиотике культуры. Текст.
5. Бруард, К. История костюма в контексте культуры Текст. / К. Бруард.// Теория моды, 2006. Вып.1 С. 37-52.
6. Гевин, Амборз Пол Харрис Англо-русский визуальный словарь моды Текст. / Амборз Гевин. —М: 000«Художественно-педагогическое издательство», 2008.
7. Гофман, А. Б. Мода и обычай Текст. / А. Б. Гофман // Рубеж: альманах социальных исследований. -М.Д992. Вып.3. -С. 123- 142.
8. Греймас, А.Ж., Фонтаний Ж. Семиотика страстей: от состояния вещей к состоянию души: пер. с фр. Текст. / А.Ж. Греймас, Ж. Фонтаний, - М.: Издательство ЛКИ, 2007. -336 с.
9. Дзеконьска-Козловская, А. Женская мода XX века Текст. / А. Дзеконьска-Козловская. — М. : Легкая индустрия, 1977.
10. Захаржевская, Р.В. История костюма. От античности до современности. Текст. / Р.В. Захаржевская / -3-ие изд., доп. М.: РИПОЛ классик, 2008.

11. Иванов Вяч.Вс. Чет и нечет. Асимметрия мозга и знаковых систем. Текст. / В.В. Иванов. -М., 1978.

12. Иванов, Вяч. Вс. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. 1 Текст./ В.В. Иванов. -М.: «Языки русской культуры», 1999.- 912 с.

13. Кунин, А.В. Английский фразеологический словарь / Под ред. Я.И. Рецкер. – М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1967.

14. Орленко, Л.В Терминологический словарь одежды. Текст. / Л.В Орленко. М., 1996.

15. Почепцов Г.Г. История русской семиотики до и после 1917 года. Учебно-справочное издание. -М.: Издательство "Лабиринт", 1998.

16. Степанов, Ю. С. Семиотика Текст. / Ю.С.Степанов. -М., 1971.

17. Толстых, В. И. Мода как социальный феномен. // Мода: за и против Текст. / Под ред. Толстых В. И. М., 1973.

18. Этимологический словарь Барнхарта. (The Barnhart Dictionary of Etymology, 1988) Текст. /Цит. по Юнийя Кавамура Теория и практика создания моды. -Минск: Гревцов Паблишер, 2009. — 192с.

19. Ян, Цзя. Разработка информационной базы для распознавания и реконструкции систем «мужская фигура- брюки -сорочка». Диссертация на соискание степени магистра техники и технологии, (на правах рукописи). Текст. / Цзя Ян Иваново, 2007.

20. Электронный ресурс [<http://www.sncmedia.ru/fashion>].

21. Электронный ресурс [<https://www.livemaster.ru/topic/1176987-odazhenskomu-platyu-fasony-stili-i-vidy-kroya>].

22. Электронный ресурс [<https://dictionary.cambridge.org/ru>].

23. Нижнева Н.Н. Стилистика иностранного языка (английский язык). № ТД-D. 292/тип. 2014.

24. Нижнева Н.Н. Прагматика № УД-854/уч. 2015.



